

Scheda XL

IL TRAMAGLIO O TREMAGLIO

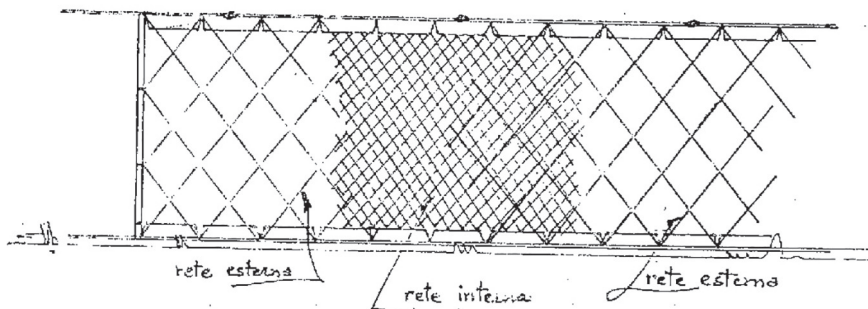
Vietri sul Mare	'i rrézzè 'i fùnnè [i r'rettsə i 'funnə] / 'u trimàgliè [u tri'maʎʎə]
Cetara	(termine sconosciuto)
Maiori	'e rrézzéllè 'e fùnnè [e r'rət'tsellə e 'funnə] (rézzè a ttrégliè 'e mòrzè ['rettsə a t'treʎʎə e 'mortsə] / rézzè a ttrégliè 'e fànghè ['rettsə a t'treʎʎə e 'fangə])
Minori	(termine sconosciuto)
Amalfi	'o rëzziéllè 'e fùnnè [o rət'tsjellə e 'funnə]
Furore	'o rëzziéllè 'i fùnnè [o rət'tsjellə i 'funnə]
Praiano	'a rézzè 'i fùnnè [a 'rettsə i 'funnə] (plur. 'i rézzè 'i fùnnè [i 'rettsə i 'funnə] ⁶⁹)
Piano di Sorrento	'e rrizzè 'e fùnnè [e r'rittə e 'funnə] ⁷⁰ / 'e rëzzéllè 'e fùnnè [e rət'tsellə e 'funnə]
Capri	'u rëzziéllè 'i fùnnè [u rət'tsjellə i 'funnə]

Descrizione:

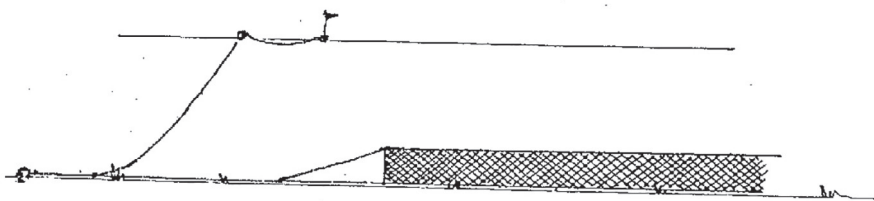
tramaglio, rete da pesca da insacco, composta da tre reti collocate in parallelo, tese in verticale per mezzo di piombi e galleggianti, dove i pesci rimangono impigliati.

⁶⁹ Si osserva la differenza tra la forma femminile plurale rilevata nella parlata di Praiano e quella riscontrata nella varietà di Vietri sul Mare. Nonostante entrambi i dialetti presentino una voce identica di articolo determinativo femminile plurale, cioè 'i, questo se non provoca rafforzamento sintattico nel praianese, di contro lo induce nel vietrese.

⁷⁰ Vd Scheda XXXVIII.



Il tramaglio



Etimologia:

tramàglië [tra'maʎʎə]: lemma derivante dal latino tardo *tremacūlu(m)*, costituito da *trēs* “tre” e *macūla* “maglia”; propriamente “rete a tre ordini di maglie”;

rèzzë ['rettʂə] / **rëzzëllë** [rət'tsellə] / **rëzziëllë** [rət'tsjellə]: voci, di cui la prima primitiva, mentre la seconda e la terza diminutive rispettivamente mediante i suffissi *-ëllë* e *iëllë*, originate dal latino *retīa*, forma plurale del sostantivo neutro *rete, retis* (D’Ascoli 1993: 600; Altamura 1968: 26).

Fono-morfologia:

trimàglië [tri'maʎʎə]: forma che rappresenta una deformazione dialettale dell’italiano *tremaglio* tramite il passaggio di *-e-* pretonica a *-i-* e la riduzione ad indistinta della vocale atona finale;

rèzzë ['rettʂə] / **rëzzëllë** [rət'tsellə] / **rëzziëllë** [rət'tsjellə]: delle tre voci quelle diminutivi sono rispettivamente femminile, priva di dittongazione metafonetica, e maschile, prodotta da metaplasmo di genere dal femminile al maschile, contraddistinta, viceversa, da dittongamento condizionato di *-è-* in *-ié-*.